

Αθήνα, 24/7/2019

Αγαπητοί συνάδελφοι, μέλη και φίλοι της Ελληνικής Οικολογικής Εταιρείας,

Σε συνέχεια της συζήτησης σχετικά με την αναγκαιότητα ενιαίας απόδοσης οικολογικών όρων και της απόφασης που ελήφθη κατά τη Γενική Συνέλευση των μελών της Εταιρείας στο 9<sup>ο</sup> Πανελλήνιο Συνέδριο Οικολογίας στο Ηράκλειο Κρήτης, 4-7 Οκτωβρίου 2018, το Διοικητικό Συμβούλιο της Ελληνικής Οικολογικής Εταιρείας στην τελευταία του συνεδρίαση (9/7/2019) αποφάσισε να προβεί σε σειρά ενεργειών προκειμένου να καλυφθεί το κενό της ύπαρξης ενός λεξικού οικολογικών όρων για την ελληνική γλώσσα. Είναι ευρέως γνωστό ότι τέτοιο έργο, που να αποδίδει στην ελληνική γλώσσα την επικαιροποιημένη ορολογία της ευρύτερης οικολογικής επιστήμης (οικολογίας, εξελικτικής οικολογίας και βιογεωγραφίας), δεν υπάρχει. Από την άλλη, κυκλοφορούν αρκετά σχετικά βιβλία στην Ελληνική, πρωτότυπα ή μεταφρασμένα, με ή χωρίς γλωσσάρι, στα οποία η επιστημονική οικολογική ορολογία χαρακτηρίζεται από μεγάλο βαθμού «πολυφωνία».

Ένα σύγχρονο και συλλογικά αποδεκτό λεξικό οικολογικών, υπό την ευρεία έννοια, όρων, αναμένεται να διευκολύνει και να ενισχύσει σημαντικά (α) την επικοινωνία μεταξύ των ελληνόφωνων επιστημόνων, (β) τη διδασκαλία και τα μαθησιακά αποτελέσματα των σχετικών μαθημάτων σε όλες τις βαθμίδες εκπαίδευσης, όπως και (γ) τη δημοσιογραφική και άλλη επικοινωνία με το μη εξειδικευμένο κοινό (π.χ. άρθρα εκλαϊκευμένης επιστήμης, δημοσιογραφικά κείμενα). Τέλος, πολύ σημαντική θα είναι η συνεισφορά στην απόδοση επιστημονικών όρων σε κείμενα νομικού περιεχομένου, όπως οι μεταφράσεις της ευρωπαϊκής νομοθεσίας στην Ελληνική.

Πρώτο μέλημα της Ελληνικής Οικολογικής Εταιρείας σε αυτή τη σημαντική και μεγάλου εύρους προσπάθεια, είναι η συλλογή και καταγραφή της σύγχρονης ορολογίας που ήδη χρησιμοποιείται για την απόδοση στην Ελληνική, εννοιών των παραπάνω πεδίων της βιολογίας. Στο πλαίσιο του εγχειρήματος αυτού, ζητούμε ευγενικά να θέσετε στη διάθεση της Εταιρείας γλωσσάρια ή καταλόγους όρων που εμπεριέχονται στα έργα τα οποία έχετε συγγράψει ή επιμεληθεί. Θα διευκόλυνε πολύ το έργο μας αν οι κατάλογοι παρέχονταν σε ηλεκτρονική μορφή (κατά προτίμηση, αρχεία .xls). Η παροχή βοήθειας και υλικών θα αναγνωρίζεται και θα μνημονεύεται στο έργο που θα παραχθεί.



Ελληνική Οικολογική Εταιρεία  
Hellenic Ecological Society  
<http://www.helecoss.gr/>

Η Ελληνική Οικολογική Εταιρεία θα καταβάλει μέγιστη προσπάθεια ώστε το εν λόγω έργο να είναι επικαιροποιημένο και κατά το δυνατόν ολοκληρωμένο, με εύληπτο περιεχόμενο και επικοινωνιακά άρτια παρουσίαση. Επί του παρόντος, έχει διενεργήσει ώστε το έργο να υποστηριχθεί οικονομικά από το Πανεπιστήμιο Κρήτης, αξιοποιώντας πόρους από το 9<sup>ο</sup> συνέδριο της Εταιρείας. Η βασική επιμέλεια του έργου έχει ανατεθεί στη Δρ. Αφροδίτη Καντσά, η οποία και θα συλλέγει τα αποσταλέντα ηλεκτρονικά αρχεία ([a.kantsa@gmail.com](mailto:a.kantsa@gmail.com)).

Ευελπιστούμε στη βοήθειά σας και αναμένουμε την απόκρισή σας σε αυτό το αισιόδοξο εγχείρημα της Ελληνικής Οικολογικής Εταιρείας.

Το ΔΣ της Ελληνικής Οικολογικής Εταιρείας